

ภาคผนวก

การรวมตัวกันขององค์กรความร่วมมือของปกากะญอ เพื่อเคลื่อนไหวประเด็นเฉพาะหน้า กรณีของการอพยพพี่น้องกะเหรี่ยงบ้านโป่งลึกบางกลอยออกจากพื้นที่เขตอุทยานแห่งชาติแก่งกระจาน จังหวัดเพชรบุรี โดยมีกะเหรี่ยงภาคเหนือรวมตัวกันยื่นหนังสือแสดงเจตนาธรรม ที่ศาลากลางจังหวัดเชียงใหม่ เพื่อเรียกร้องสิทธิ ร่วมหาทางแก้ไขปัญหา และเป็นตัวกลางไกล่เกลี่ยระหว่างเจ้าหน้าที่รัฐกับชาวบ้าน



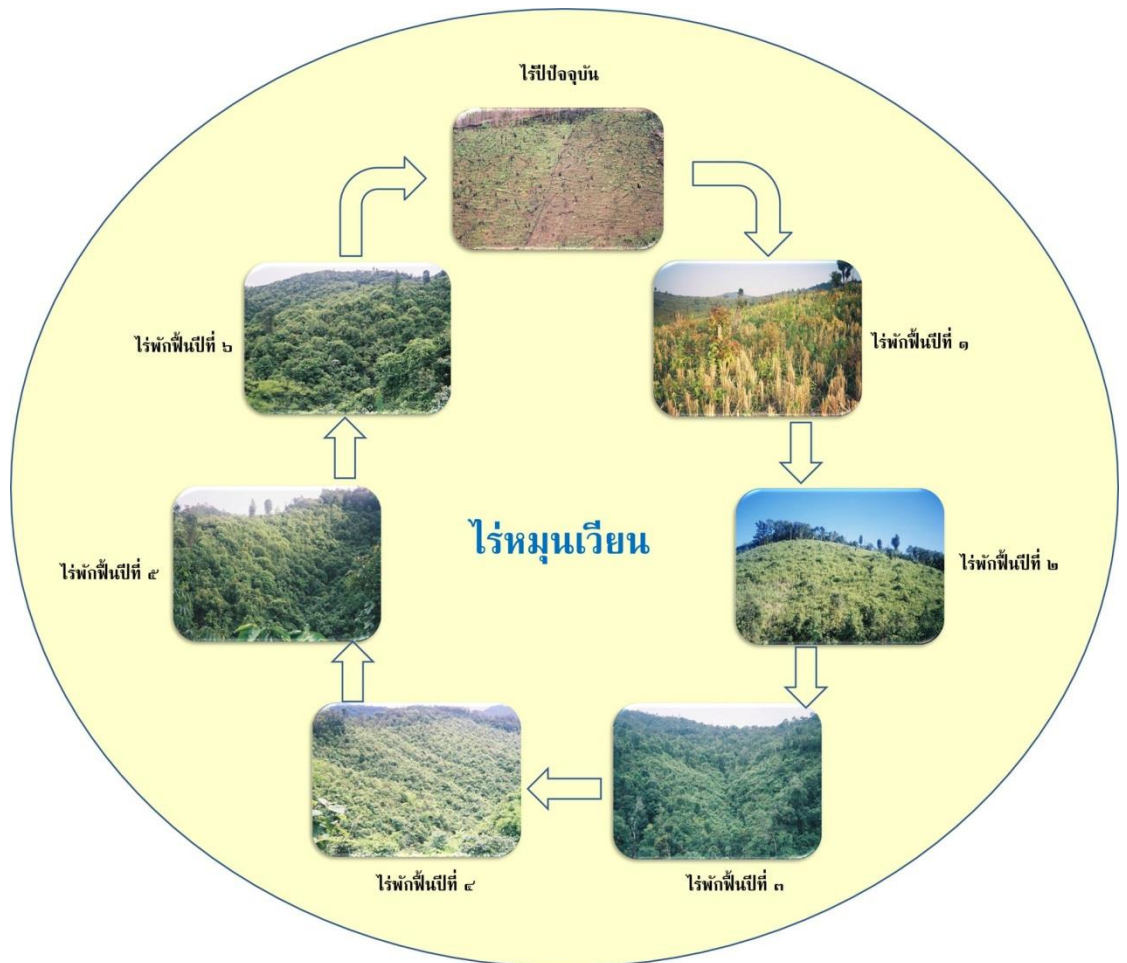
ความร่วมมือขององค์กรเครือข่ายที่ออกมาเคลื่อนไหวในประเด็นเฉพาะหน้า



ประเสริฐ ตรีการศุกรกร เป็นตัวแทนในการยื่นหนังสือที่หน้าศาลากลาง จังหวัดเชียงใหม่

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright© by Chiang Mai University
All rights reserved

ถาวรได้นำเสนอข้อมูลการทำไร่หมุนเวียนแบบเข้าใจง่าย เพื่อสื่อสารข้อมูลทางสื่อออนไลน์สู่พื้นที่สาธารณะในรูปแบบเฟสบุค โดยการนำเสนอให้คิดตั้งคำถามกับนโยบายของรัฐและเปรียบเทียบการทำไร่หมุนเวียนกับไร่ข้าวโพด ดังต่อไปนี้

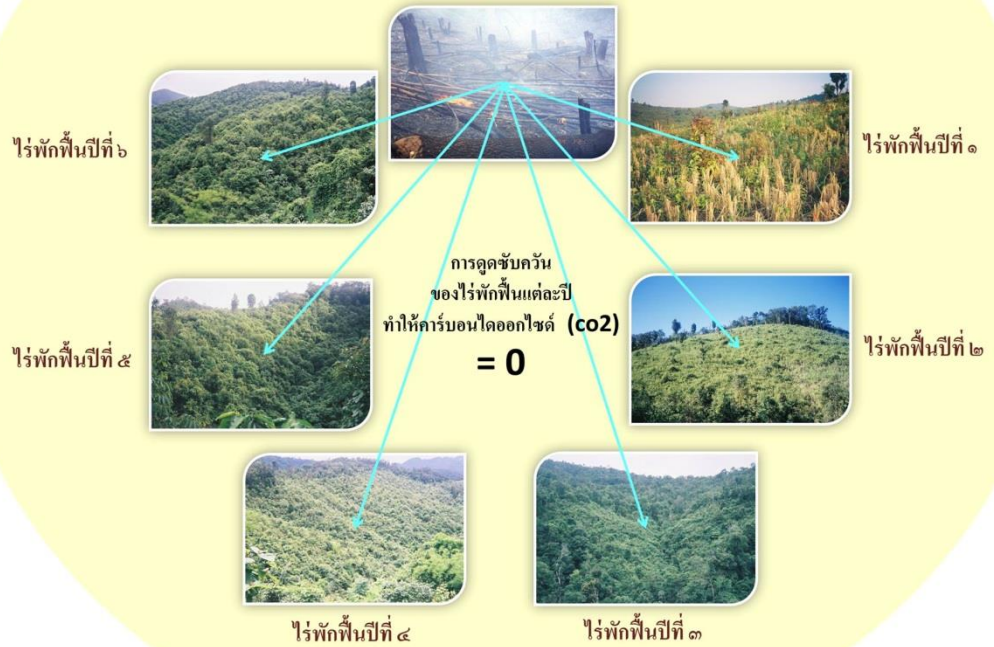


All rights reserved

ลักษณะการทำไร่หมุนเวียน

ไร่หมุนเวียน

มีการกำจัดควัน (คาร์บอนไดออกไซด์-co2) ในระบบตัวมันเอง

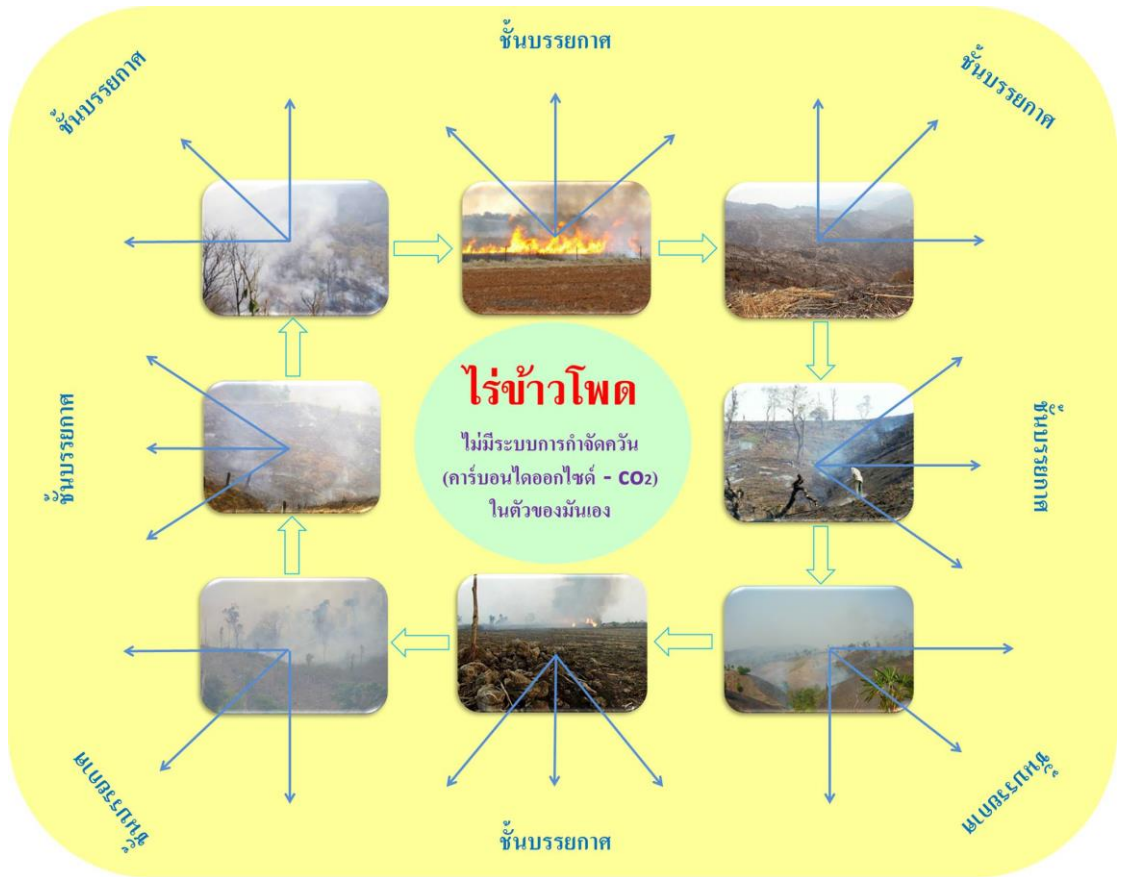


ลักษณะไร่หมุนเวียนที่แสดงถึงการกำจัดควันด้วยระบบตัวมันเอง

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

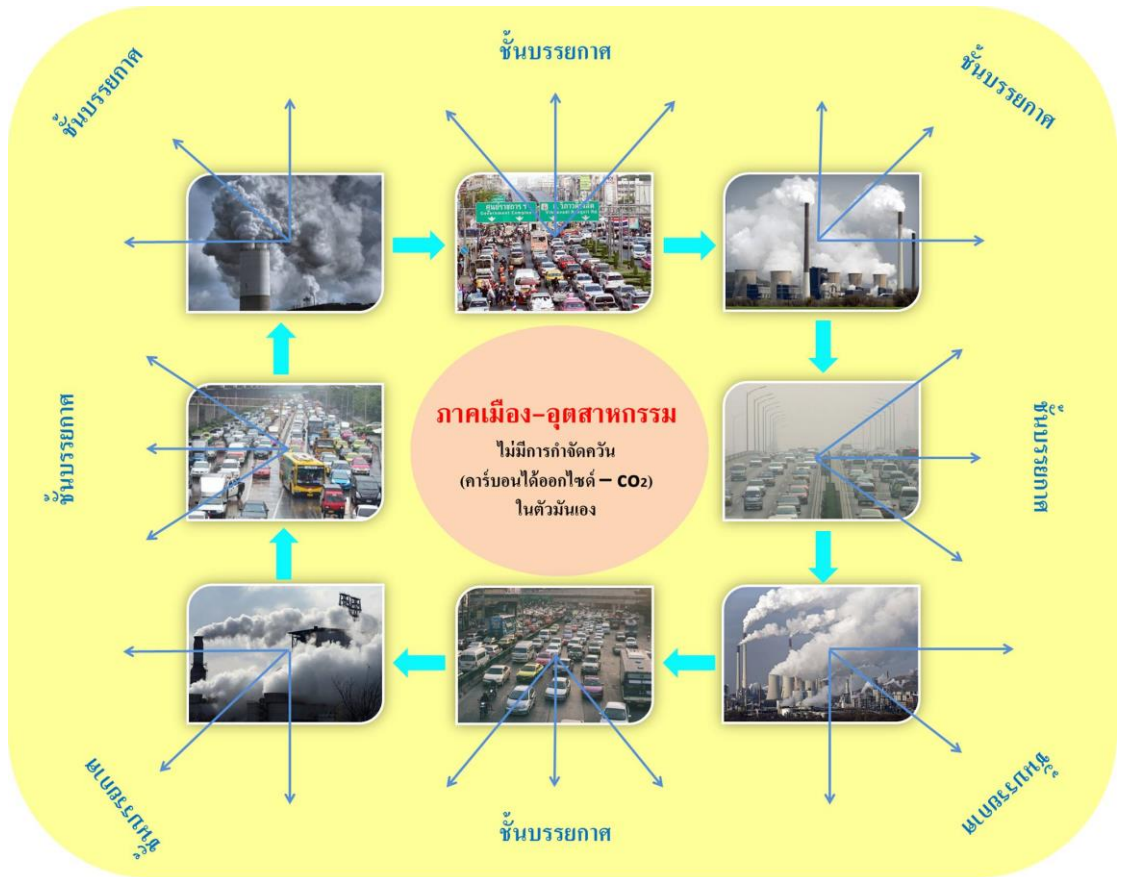
Copyright© by Chiang Mai University

All rights reserved



ลักษณะการทำไร่ข้าวโพด

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright© by Chiang Mai University
All rights reserved



ลักษณะเมืองหรืออุตสาหกรรมที่ส่งผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อม

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
 Copyright© by Chiang Mai University
 All rights reserved

ไร่หมุนเวียน	ไร่ข้าวโพด / ภาคเมือง-อุตสาหกรรม
<p>๑. รัฐกล่าวหาว่าสร้างปัญหาหมอกควัน ได้เวลาเผาไร่ มีการห้าม กำกับและควบคุมอย่างเข้มงวด แม้กระทั่งถูกดำเนินคดี ถือเป็นกรกระทำผิดกฎหมาย หลายพื้นที่จึงไม่ได้เผาไร่</p>	<p>๑. รัฐไม่เคยกล่าวโทษว่าเป็นผู้สร้างปัญหาหมอกควันเลย และไม่เคยห้าม กำกับดูแล ควบคุม คงปล่อยให้กระทำกรอย่างถูกต้องตามกฎหมาย</p>
<p>๒. มีระบบการกำจัดหมอกควันในตัวเอง โดยการดูดซับจากพื้นที่สีเขียวในไร่พักพื้นที่แต่ละปี ซึ่งเป็นกระบวนการกำจัดของเสียโดยกลไกธรรมชาติ</p>	<p>๒. ไม่มีระบบการกำจัดหมอกควันในตัวมันเอง ควันที่เกิดขึ้นลอยขึ้นสู่ชั้นบรรยากาศ อันเป็นสาเหตุหลักของการเกิดภาวะโลกร้อน</p>
<p>๓. ควันไฟจากไร่หมุนเวียนเป็นควันจากการเผาไหม้วัสดุธรรมชาติ ได้แก่ ต้นไม้และหญ้า เป็นการเผาไหม้สมบูรณ์ เกิดกาซคาร์บอนไดออกไซด์ (CO₂) สลายตัวง่าย เป็นควันสะอาด มีพิษไม่ร้ายแรง</p>	<p>๓. ควันจากอุตสาหกรรม เครื่องยนต์เป็นควันจากการเผาไหม้วัสดุสังเคราะห์ (น้ำมัน ก๊าซ) เป็นการเผาไหม้ไม่สมบูรณ์ เกิดกาซคาร์บอนมอนอกไซด์ (CO) สลายตัวยาก อยู่ในอากาศได้นาน ๑-๒ เดือน เป็นควันพิษร้ายแรง</p>
<p>๔. การเผาไร่หมุนเวียนใช้เวลาเพียงสั้น ๆ ในรอบปี คือสองสัปดาห์แรกของมีนาคม (๑๔/๓๖๕ วัน)</p>	<p>๔. การเผาไหม้ในภาคเมือง-อุตสาหกรรมเกิดขึ้นทั้ง ๓๖๕ วัน และตลอด ๒๔ ชั่วโมง</p>

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright © by Chiang Mai University

All rights reserved

ระหว่างไร่หมุนเวียนกับไร่ข้าวโพด ภาคเมือง และภาคอุตสาหกรรม

ไร่หมุนเวียน & ไร่ข้าวโพด : ไร่แบบไหน “ทำลายป่า” แบบไหน “ดำรงป่า”

ไร่หมุนเวียน	ไร่ข้าวโพด / พืชเศรษฐกิจ
๑. รัฐบาลว่าหาว่าทำลายป่า	๑. รัฐบาลไม่รู้ไม่ชี้ มองไม่เห็นว่ายทำลายป่า
๒. เจ้าหน้าที่ป่าไม้ไล่จับชาวบ้านเวลาางไร่	๒. พื้นที่โล่งแล้ว เจ้าหน้าที่ป่าไม้ไม่ว่าอะไร
๓. ชาวบ้านทำเพื่อยังชีพ ไม่มีใครหนุนหลัง	๓. ปลูกเพื่อขาย นายทุนหนุนหลัง (เพื่อนซี้ของรัฐ)
๔. ต้นไม้แตกลูกแตกกอ และแตกกิ่งใหม่ เพราะไม่มีการขุดรากลอนโคน ลิดกิ่ง และเหลือต่อไว้	๔. ต้นไม้ตายหมด เพราะมีการพลิกหน้าดิน ขุดรากลอนโคนต้นไม้
๕. ไม่มีการใช้ปุ๋ย และสารเคมีใด ๆ	๕. ใช้สารเคมีอย่างมหาศาล
๖. โครงสร้างดินมั่นคง จากการเกาะยึดของตอไม้ รากไม้ เพราะไม่มีการขุดพลิกหน้าดิน เมื่อฝนตกดินไม่ไหล ไม่ถล่ม เกิดตะกอนบ้าง แต่ไม่น่าเป็นห่วง ไม่ถึงขั้นวิกฤตต่อสภาพแวดล้อม	๖. โครงสร้างดินเหลวแหลก เพราะมีการขุดพลิกหน้าดิน เมื่อฝนตกเกิดภาวะดินไหล ดินถล่ม และก่อเกิดตะกอนมหาศาลไหลทับถมตามลำห้วยลำธาร จนถึงขั้นวิกฤตต่อสภาพแวดล้อม
๗. ป่าถูกพักฟื้นกลับมาเป็นสภาพเดิม	๗. ป่าถูกทำลายอย่างถาวร พื้นเป็นป่าไม่ได้อีกเลย

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
 ตารางการเปรียบเทียบข้อดี ข้อเสียระหว่างไร่หมุนเวียนกับไร่ข้าวโพด
 Copyright © by Chiang Mai University
 All rights reserved

นอกจากนั้น ถาวรได้นำเอาสุภาษิต คำสอน คำราชาของปกากะญอมาจัดทำให้น่าสนใจ สีสัน สะดุดตา เพื่อสื่อสารกับคนภายในให้เข้าใจความหมายและจดจำคำราชาได้ง่ายขึ้น โดยเฉพาะเยาวชน ปกากะญอ และคนภายนอกที่มีความสนใจอยากเรียนรู้สุภาษิต คำราชาของปกากะญอ ซึ่งจะมีทั้ง ภาษาไทยและภาษาปกากะญอ (ลิโรเหม่) โดยสอดแทรกสุภาษิตคำสอนเกี่ยวกับความรักของแม่ ความรักแบบหนุ่มสาว ความเชื่อตามจารีตประเพณีของปกากะญอ หรือเกมทายคำถูก เพื่อให้เยาวชนหรือผู้สนใจร่วมสนุกและรื้อฟื้นภาษาเขียนที่ถูกต้องของปกากะญอด้วย จากที่ผู้ศึกษาติดตาม และร่วมเล่นเกม ทำให้เห็นว่าผู้สนใจทั้งเด็ก เยาวชน และผู้ปกครองที่อยู่ในเมืองให้ความสนใจ ร่วมเล่นเกม และติดตามเฟสบุคของถาวรเป็นจำนวนมาก เพื่อจะได้เรียนรู้คำราชา สุภาษิต คำสอน ความเชื่อ เก่าแก่ของปกากะญอ และร่วร่วมเล่นเกมทายคำถูกด้วย ถือเป็น การสร้างช่องทางใหม่ให้เยาวชน ปกากะญอที่อยู่ในเมือง หรือผู้ที่สนใจในการจดจำคำราชาได้กว้างขวางมากขึ้น โดยจะเอามาเป็น ตัวอย่างดังต่อไปนี้

Taj gux taj gaz moj t'qei,
moj qei av hpo kai pgaz geiz.

สิ่งอื่นใดแม่ไม่ขอจากลูกหรอก
แม่ขอเพียงสิ่งเดียวคือให้ลูกเป็นคนดี

Hsaf htauf pgaiz moo t'lauz la,
hpo hsi t'lauz moj t'gaz.



ดวงดาวขึ้นเต็มท้องฟ้า แต่ส่องแสงไม่เท่าดวงจันทร์หนึ่งดวง
ลูกเป็นสิบ ๆ คน แต่ก็ไม่อาจเทียบเท่ากับแม่หนึ่งคน

Moj aif pgaz hpau bau htof trooz,
mi le cux pooz moj hswaf hoov.



แม่รักเราตั้งเป็นลูกนกน้อยอ่อนวัยอยู่ในรัง
เมื่อเรานอนหลับอยู่ในเปลแม่คอยแกว่งไกวให้เรา

Pgoj moj htiv Cgauz paj av htiv,
dau puj waij leplez li li.



โพล่งเชื้อสายทางแม่ ปกาเกอะญอเชื้อสายทางพ่อ
เราต่างเป็นพี่น้องกันมานานแล้วตั้งแต่อดีต

Dau puj waij k'lux K'Nyau, hai lauz cez le Ywaz teilauz.



เราพี่น้องชาติพันธุ์ปกาเกอะญอ
สืบเชื้อสายมาจากการสร้างของพระเจ้าเช่นกัน

P'mei dwav le hkauf duf de, dau puj waij hkailex hkailex.



หากนับญาติจากการตั้งท้องที่นอง (นิทาน) เราต่างล้วนเป็นพี่น้องกันทั้งสิ้น

P'mei dwav div Ywaz tei pgaz,
dau puj waij hkailex hkaicav.

Hmong



Karen

หากนับจากพระเจ้าสร้างเรา
มนุษย์ทุกกลุ่มชาติเผ่าพันธุ์ล้วนเป็นพี่น้องกัน

ลิขสิทธิ์
Copy
All

**Maz n'sav a laix t'geiz,
pgaz sav a pgaz si p'dei.**

buhpau@hotmail.com

**เธอเอื่อยอย่าทำตัวเป็นคนมากรักหลายใจไปเลย
คนมากรักหลายใจนั้นจะตายยากตายเย็น
ตายอย่างทนทุกข์ทรมานเหลือคณนา**

Lauz pliz rav

**Sav lau div sav lau dau naz,
t'berej yaz baf m'taz?**

buhpau@hotmail.com

**ฉันนี่อยากได้เธอมาเป็นคู่หมั้นคู่หมายแทบแย้
แต่ใยเล่าเธอกลับไม่สนใจใยดีต่อฉันเอาเลย**

Sav hav gauz

คำท่ายเพื่อให้เยาวชนหรือผู้สนใจได้ร่วมสนุก เป็นการเสริมความรู้ให้กับกลุ่มเป้าหมายด้วย
ตัวอย่างเช่น

**“Luf mei sauf taix hpai hsav taj av hka
neif, pgaz baf maz keiz div laif?”**

1. buf m'caux keiz auz.
2. htauv tij keiz auz.
3. p'dif keiz auz.
4. bgav tij keiz auz.



“Hpi dookoo laiz gauj taj hkai”
Taj k'toz iz pgaz hpav cav m'taz t'miz laif?

1. klax
2. htav gaix
3. kwa
4. qaix

ล
ค
า

เกมหาคำตอบภาษาเขียนของปกากะญอที่ถูกต้อง มีตัวอย่างดังต่อไปนี้

- 1) moov hkof
- 2) moov hkoj
- 3) moohkof
- 4) moohkoj

- 1) Hauj hkoj
- 2) Hauj hkof
- 3) Hauf hkoj
- 4) Hauf hkof

- 1) Taj auf taj au
- 2) Taj muv taj hkuj
- 3) Taj kau taj hkai
- 4) Taj geiz taj wa

- 1) Taj ox hpgoj K're Cauv hsgi
- 2) Taj of hpgoj K'rez Cauhsgi
- 3) Taj of hpgof K're Cauhsgi
- 4) Taj ox hpgof K'rez Cauv hsgi

ชื่อเดือนปกากะญอเทียบไทย

ไทย	ปกากะญอ	ไทย	ปกากะญอ
มกราคม	T'lei	กรกฎาคม	Laqauv
กุมภาพันธ์	Htihpaiv	สิงหาคม	Lahkoov
มีนาคม	Htihkoov	กันยายน	Hsiv muj
เมษายน	Lase	ตุลาคม	Hsiv hsaf
พฤษภาคม	Deif nya	พฤศจิกายน	Lanau
มิถุนายน	Lanwi	ธันวาคม	Lapluz

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ-นามสกุล

นางสาวสนทนา มณีรัตนชัยขง

วัน เดือน ปี เกิด

21 เมษายน พ.ศ. 2531

ประวัติการศึกษา

ปีการศึกษา 2549

มัธยมตอนปลาย โรงเรียนจอมทอง จังหวัดเชียงใหม่

ปีการศึกษา 2554

นิเทศศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาสื่อสารสิ่งพิมพ์

มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาราช

ทุนการศึกษา

ปีการศึกษา 2557

มูลนิธิพระบรมราชานุสรณ์ พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว

และสมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี



มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright © by Chiang Mai University
rights reserved